



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de JACQUETIN-GAUDET (Alberte), « Bibliographie »,  
*Joannes Serreius {Jean Serrier} Grammaire française (1623)*,  
SERREIUS (Joannes), p. 405-422

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5632-9.p.0400](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5632-9.p.0400)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2005. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## BIBLIOGRAPHIE

### A – LES ÉDITIONS DE LA *GRAMMATICA GALLICA* DE SERREIUS

#### Note préliminaire

En dehors des bibliographies générales indiquées *infra*, le répertoire exhaustif des éditions de la *Grammatica Gallica* a été remarquablement présenté naguère par Alain Cullière d'une part, et de l'autre, par Pierre Swiggers, dans les articles suivants :

CULLIERE, Alain – «La *Grammatica Gallica* de Jean Serre (1598)», in *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, tome XLIX – 1987 – n°2 (éditions, pp. 341-357).

SWIGGERS, Pierre – «Les débuts de la grammaticographie française à Strasbourg : la *Grammatica Gallica* de Jo(h)annes Serreius », in *Grammaire et enseignement du français, 1500-1700*. (De Clercq, I. / Lioce, N./ Swiggers, P., éd.) *Orbis Supplementa*, 16. Peeters, Leuven – Paris – Sterling, Virginia, 2000. (pp. 457-459).

Cependant nous avons cru devoir rappeler ces éditions de façon succincte, en soulignant l'intérêt de celles que nous avons personnellement consultées et qui sont signalées ici par un astérisque. Tous les exemplaires sont de petits in-8°, mesurant environ 10 cm. × 16,5 cm (*cf.* en particulier l'exemplaire BNUS, cote Cd. 110. 323 avec reliure d'origine).

\*

\* \*

- 1) \*1598 – *Grammatica Gallica [...] Opera & studio Joannis Serreii Baudovillani Lotharingi: Liberalium artium in Academia Argentiniensi*. Argentorati Excudebat Antonius Bertramus M.D.XCVIII. In 8° (16 p. sans n° + 156 p.)

→ Il existe effectivement deux types d'exemplaires, les uns datés sur la page de titre et les autres sans date:).

P. Swiggers («Les Débuts», p. 430) se demande s'il s'agit d'une variante de cette édition. Un examen attentif d'un exemplaire de chaque sorte: ex. daté (Institut de France <cote: Rés. in8° O 120G (N°1)>) examiné sur pièce, et ex. non daté (Hofbibliothek de Vienne <cote 73. M. 96°>), en tirage sur papier d'après microforme nous permet de penser qu'il s'agit de la même édition avec deux titres un peu différents, la première série étant datée et l'autre, non. Pourrait-on penser qu'il s'agit d'un 'rhabillage' avec une page de titre accompagnée de la date? L'exemplaire de l'Institut de France porte aussi la signature de celui qui fut sans doute son premier acquéreur, *Maevius*, et l'année de l'acquisition, 1599.

- 2) \*1600 – *Grammaticae Gallicae ex optimis in hoc genere auctoribus, vsitatâ & perspicuâ Methodo concinnatae. Per Ioannem Serreium Baudovillanum: Editio secunda [...]* Argentorati. Typis Antonij Bertram Typographi Academici. (s.d.).  
→ Nous avons travaillé d'après l'exemplaire conservé à Rome: Biblioteca Casanatense <cote: p. XXIV. 8 > (microforme) dont la page de titre ne porte pas de date, mais celle-ci est connue (au moins approximativement) par celle de l'épître dédicatoire: *Argentorati. IV. Idus Ianuarias. Anno recuperatae per CHRISTVM salutis M.DC.*
- 3) 1603 – *Ioannis Serreii Baudovillani Grammatica Gallica Nova. In praecepta iustae artis redactae [...]* Ad hanc accessit eiusdem Nomenclatura Latino- gallico- germanica. Quid autem in hac Grammatica peculiariter sit praestitum, docet Epistola ad Lectorem. Argentorati. Impensis Lazari Zezneri, Anno M.DCIII.
- 4) \*1606 – *Ioannis Serreii Baudovillani Grammaticae Gallicae Novae. In praecepta iustae artis redactae [...]. Editio secunda <secunda> priore profector & emendatior. Ad hanc accessit...* Argentorati. Impensis Lazari Zezneri, Bibliopol. M.DC. VI.  
→ L'exemplaire conservé à la BNUS <cote Cd. 110. 310>, d'excellente facture, présente la particularité de n'être imprimé qu'au recto des feuillets.
- 5) \*1609 – *Ioannis Serreii Baudovillani Grammaticae Gallicae Novae [...]. Editio postrema priore profector & emendatior.[...].* Argentorati. Impensis Lazari Zezneri, Bibliopol. M.DC.IX.  
→ L'exemplaire de la BNUS <cote Cd. 110. 311> est une réédition, de facture moins soignée, de la précédente. Impression recto/verso.
- 6) 1614 – *Ioannis Serreii Baudovillani Grammaticae Gallicae Novae [...]. Editio quarta prioribus profector & emendatior.[...].* Argentorati. Impensis Lazari Zezneri, Bibliopol. M.DC.XIII.
- 7) 1618 – *Ioannis Serreii Baudovillani Med. D. Grammaticae Gallicae Novae [...]. Editio quinta prioribus profector & emendatior.[...].* Argentorati. Impensis Haeredum Lazari Zezneri, M.DC.XIII.

- 8) 1621 – [Id.] *Editio quinta prioribus profector & emendator.[...]*. Coloniae Agrippinae, Apud Petrum Limburg, M.DC.XXI.
- 9) \* 1623 – [Id.] *Editio sexta prioribus profector & emendator.[...]*. Argentorati. Impensis Haeredum Lazari Zezneri, M.DC.XXIII.  
→ Les exemplaires Arsenal / Paris <cote: 8° B.L.1900> et Halle ULB <cote: DI 270 \* > ont servi de base à cette édition.
- 10) \* 1629 – [Id.] *Editio sexta prioribus profector & emendator.[...]*. Argentorati. Impensis Haeredum Lazari Zezneri, M.DC.XXIX.  
→ Exemplaire B.M.S.: cote A 54192.
- 11) \* 1648 – [Id.] *Editio ultima prioribus profector & emendator.[...]*. Argentorati. Impensis Haeredum Lazari Zezneri, M.DC.XXXXVIII.  
→ Deux exemplaires BNUS <cote: Cd. 110. 312> et <Cd. 110. 323>: ce dernier seul a sa reliure d'origine.  
→ P.Swiggers relève à juste titre l'erreur de Stengel à propos de la date de 1645: c'est la date de l'édition de la *Nomenclatura*, jointe à l'édition de 1648, et non pas celle d'une édition de la *Grammatica*.

## B – ÉLÉMENTS DE BIBLIOGRAPHIE

N.B.- Ne sont relevés ici que les ouvrages les plus importants et/ou les plus fréquemment utilisés. Les autres références sont consignées dans les notes.

Atlas, Dictionnaires généraux, Encyclopédies & Répertoires.

*Allgemeine Deutsche Biographie. Herausgegeben durch diehistorische. Commission bei der Königl. Akademie der Wissenschaften.* Leipzig, Verlag von Dunder und Humblot. 1815-1912.

BAUDRAND, Michel: *cf. Novum lexicon geographicum.*

BENZING, Josef, – *Répertoire bibliographique des livres imprimés en France au seizième siècle.*

*Bibliographie strasbourgeoise. Bibliographie des livres imprimés à Strasbourg (Bas-Rhin) au XVI<sup>e</sup> siècle.* Tome I (Bibliotheca Bibliographica Aureliana. LXXX). – Baden-Baden. Editions Valentin Koerner.1981

BENZING, Josef, MULLER, Jean :

- *Die Buchdrucker des 16. und 17. Jahrhunderts im deutschen Sprachgebiet*, Wiesbaden, 1963, Otto Harrassowitz (Strasbourg: pp. 409-428).

→ Bonne notice sur A. Bertram, mais rien sur Zezner.

- Biographisches Lexicon des Kaisertums Österreich* édité par Dr. Constant von Wurzbach, Wien, 1856 - - -. Articles précis et détaillés. Malheureusement, les renvois d'un tome à l'autre ne sont pas toujours honorés : par exemple, pour THURZO, le renvoi à TURZO ne correspond à rien dans le tome suivant.
- BEZZEL, I., (éd.) – *Verzeichnis der im deutschen Sprachbereich erschienenen Drucke des 16. Jahrhunderts*. Abt.I, 22 vol., Stuttgart, 1983-1995 (suite en cours de publication)
- CAPPELLI, Adriano – *Dizionario di abbreviature latine ed italiane (sesta edizione)* Ulrico Hoepli, Milano, 1990.
- CIORANESCU, Alexandre – *Bibliographie de la littérature française du XVI<sup>e</sup> siècle*. Paris, Klincksieck. 1959.
- Der Grosse Brockhaus. Handbuch des Wissenschaft in zwanzig Bänden*. FUB Brockhaus, Leipzig 1928-1935. *Brockhaus Enzyklopädie in zwanzig Bänden*. FUB Brockhaus, Wiesbaden, 1966-1981.
- Dictionnaire d'Histoire et de Géographie ecclésiastiques* [DHGE], sous la direction de Mgr Alfred Baudrillard, Albert Vogt et Urbain Rouziès, Paris, Letouzey et Ané éditeurs, (tome 1 / 1912 → Jonnart tome 27/2000).
- Druckorte des 16. Bis 19. Jahrhunderts Ansetzungs-und Verweisungsformen*. Etabliert von der Bayerischen Stadts Bibliothek, Wiesbaden, 1991, Dr. Ludwig Reichert Verlag.
- EGGER, Carolus – *Lexicon nominum locorum*, Officina Libraria vaticana, Libreria editrice Vaticana, [Roma], sd.
- FERRARIUS, Philippus: *cf. Novum lexicon geographicum*.
- GRAESSE/ F. BENEDICT/ PLECHL – *Orbis latinus* (3 vol). Klinkart / Biermann. Braunschweig. 1970-1972.
- GRESSLER, P. – *Liste des échevins et des directeurs des tribus de métiers de Srasbourg (1640-1790)*, Archives municipales de Strasbourg, 1990.
- HAAG, Eugène et Emile :
- *La France protestante ou vie des protestants qui se sont fait un nom dans l'Histoire* [...] Paris, Bureaux de la publication, Joël Cherbuliez, libraire -éditeur, 1846-1858 (10 vol.) [Réimp. Genève, 1966]
  - *La France protestante...* (2<sup>e</sup> édition). Paris, Sandoz et Fischbacher, 1877-1888 (6 vol. parus).
- HATT, Jacques – *Liste des membres du Grand Sénat de Strasbourg, des Stettmeidtres, des Anneistres, des Conseils des XXI, XIII et des XV du XIII<sup>e</sup> siècle à 1789*. Strasbourg, Mairie, 1963, 677 p.

- KÖBLER, Gerhard – *Atlas Deutsches Länder europäischen Rahmens*. Arbeiten Rechts und Sprachwissenschaft Verlag. [1993] Giessen / Lahn.
- LAROUSSE, Pierre – *Grand dictionnaire universel du XIX<sup>e</sup> siècle* (15 tomes & 2 suppléments) 1866-1890. Paris.
- MATTHEY, Léon A. – «Ecoliers inscrits à l'Académie de Genève (1559-1700)», *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, XI, 1949, p. 86-98.
- MEYER, Gerhard – *Zu Anfängen der Straßburger Universität, historische Texte und Studien*, Hildersheim, Zürich, New-York, 1989, G. Olms Verlag (reprint).
- MORERI, Louis – *Le grand Dictionnaire historique, ou le mélange curieux de l'Histoire sacrée et profane[...] (Nouvelle édition)...*, A Paris, chez les Libraires associés, 1759.
- MULLER, Jean – *Répertoire bibliographique des livres imprimés en France au XVI<sup>e</sup> siècle, Bibliographie strasbourgeoise. Bibliographie des ouvrages imprimés à Strasbourg (Bas-Rhin) au XVI<sup>e</sup> siècle*. Tomes II & III, Baden-Baden, Editions Valentin Koerner, 1985-1986 (2 vol.) Bibliotheca Bibliographica Aureliana XC & CV.  
→ mais ce répertoire s'arrête à l'année 1600 et ne prend pas du tout en compte la suite des publications des ateliers.  
→ cf. aussi BENZING, Josef.
- NAGY, Ivan – *Magyarország családai czimerekkel és nemzékrendi táblákkal, tizenegyedik kötet*, Pest 1865, Kadiaráth Mór.  
→ Répertoire biographique hongrois assez précis: comporte des arbres généalogiques, malheureusement les dates ne figurent pas systématiquement pour tous les personnages.
- Nouveau dictionnaire de biographie alsacienne* (rédacteur en chef: J-P ; Kintz). Strasbourg. Fédération des Sociétés d'Histoire et d'Archéologie d'Alsace. 1983 →
- Novum lexicon geographicum in quo universi orbis oppida, urbes, regiones, provinciae, regna, emporia, Academiae, metropoles, flumina et maria antiquis et recentibus nominibus appellata, suisque distanciis descripta, recensentur. Illud primum in lucem edidit Philippus Ferrarius [...] nunc vero Michael Antonius Baudrand [...] Isenaci. Sumptibus Johannis Petri Schmidt. MDCLXXVII [1677].*
- Ottův Slovník Naučný illustrovaná Encyklopædie Cbecných Vedomostí Čtvrtý Díl*, Sdružení pro Ottův Slovník Naučný, Paseka / Argo, 1997, Praha.  
→ dictionnaire encyclopédique tchèque, analogue aux *Dictionnaires Larousse* publiés en France en 5 ou 6 volumes, 'reprint' d'une édition plus ancienne, publiée avant la seconde guerre mondiale: les renseignements biographiques et historiques sont évidemment très succints.

RITTER, F. – *Répertoire bibliographique des Livres du XVI<sup>e</sup> siècle* [imprimés en Alsace]:

- 1) *ne figurant pas à la B.N.U. de Strasbourg*. Strasbourg, P.H. Heitz, 1960.
- 2) *qui se trouvent à la B. N.U. de Strasbourg*. Strasbourg, P.H. Heitz, 1937-1955 (4 vol.).

SCHMIDT, R. – *Deutsche Buchändler, Deutsche Buchdrucker*, 1<sup>ère</sup> éd., Berlin, 1902..., reprint Hildesheim, G. Olms, 1989

STENGEL Edmund-Max – *Chronologisches Verzeichnis französischer Grammatiken vom Ende des 14. bis zum Ausgange des 18. Jahrhunderts., nebst Angabe der bis her ermittelten Fundorte derselben*, Oppeln, G. Maske, 1890, 8°, VII & 151 p.

VAN CAENEGEM, Raoul C – *Introduction aux sources de l'Histoire médiévale*. CSEL, Turnhout, 1997, Brepols. (nouvelle éd., trad. Van den Abeele).

WITTMER Charles – *Le livre de bourgeoisie de la ville de Strasbourg, 1440-1530*, Mairie de Strasbourg, 1961, t. III. (en tout 3 vol., Strasbourg & Zürich, 1961)

#### Histoire (ouvrages & articles).

##### *Remarque préliminaire*

Dans la « Collection des Grandes Publications » de la Société Savante d'Alsace et des Régions de l'Est, (Strasbourg, Istra) plusieurs ouvrages concernent notre recherche, notamment

- t. VI *Trois provinces de l'Est. Alsace. Lorraine. Franche-Comté*. 1957.
- t. IX *Artisans et ouvriers d'Alsace*. 1965.
- t. XI *Médecine et Assistance en Alsace*, 1965.
- t. XII *Strasbourg au cœur religieux du XVI<sup>e</sup> siècle. Actes du colloque international de Strasbourg (25-29 mai 1975)*. 1977. 618 p.
- t. XIV *Grandes figures de l'Humanisme alsacien. Courants, Milieux, Destins*. 1978
- t. XVI *Les Actes Notariés*. 1979
- t. XVII *Horizons européens de la Réforme en Alsace. Mélanges offerts à Jean Rott*. 1980

BIRNSTIEL, Eckart & BERNAT, Chrytel – *La Diaspora des Huguenots. Les réfugiés protestants de France et leur dispersion dans le monde (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles) <Textes réunis par...>* Paris, Honoré Champion Éditeur, 2001.

CABOURDIN, Guy – *Encyclopédie illustrée de la Lorraine. Les temps modernes* [vol. 5/3]. Ouvrage publié avec le concours du Conseil régional de Lorraine. Ed. Serpenoise / Presses universitaires de Nancy. 1991.

CLÉMENT, Michèle (sous la direction de) – *Les fruits de la dissension religieuse*, travaux de l'UPRES-A CNRS 5037. Publications de l'Université de Saint-Etienne. 1998.

CULLIÈRE, Alain – *Les écrivains et le pouvoir en Lorraine au XVI<sup>e</sup> siècle*. Bibliothèque littéraire de la Renaissance. Paris. Honoré Champion éditeur. 1999. 990 p.

DOLLINGER, Philippe :

– «La tolérance à Strasbourg au milieu du XVI<sup>e</sup> siècle». *Hommage à Lucien Febvre*. Paris, 1954. p.241-249.

– «L'évolution politique des corporations strasbourgeoises à la fin du Moyen-Age. *Artisans et Ouvriers d'Alsace*. Strasbourg, 1965. p. 127-134 (cf. *supra*).

FUCHS, F.J. – «Le droit de bourgeoisie à Strasbourg», *Revue Alsacienne*, t. 101, 1962, p.19-50.

FUCHS, François-Joseph – *Bourgeois de Strasbourg*, *op. cit.*, p.107, 108 & 113, et AMS, Not. 806-9 (détails signalés in J.P. Kintz, *op. cit.*, p. 456, note 133).

HATT Jacques :

– *Strasbourg au XVI<sup>e</sup> siècle, la ville et ses habitants d'après les règlements du Magistrat*, Strasbourg, 1929, Impr. des Dernières Nouvelles de Strasbourg.

– *Quatre siècles de bourgeoisie strasbourgeoise*, Strasbourg. 1934, 211p.

– *La vie strasbourgeoise il y a Trois Cents Ans*. Strasbourg, 1974, 214p.

*Histoire de l'édition française* – t.I, *Le Livre conquérant, du Moyen-Age au milieu du XVII<sup>e</sup> siècle*. Promodis, 1982 <ouvrage collectif, publié à Paris>.

KINTZ, Jean-Pierre :

– «Métiers, fonctions et emplois à Strasbourg vers 1600. Glossaire allemand-français et latin français». *Revue Alsacienne*, n° 106, p. 37-50.

– *La société strasbourgeoise du milieu du XVI<sup>e</sup> siècle à la fin de la guerre de Trente Ans., 1560-1650. Essai d'histoire démographique, économique et sociale*, Paris, 1984, Editions Ophrys.

– «Instruction, culture et sensibilité bourgeoises à Strasbourg du milieu du XVI<sup>e</sup> au milieu du XVII<sup>e</sup> siècle». *Etudes rhénanes. Mélanges offerts à Raymond Oberlé*. Genève-Paris, Slatkine. 1987, p. 71-107.

– *Nouveau dictionnaire de biographie alsacienne* (rédacteur en chef : J-P. Kintz). Strasbourg. Fédération des sociétés d'Histoire et d'Archéologie d'Alsace. 1983.

- LEBEAU, Jean – VALENTIN, Jean-Marie <ouvrage publié sous la direction de> – *L'Alsace au siècle de la Réforme 1482-1621*, Nancy, 1985, Presses universitaires de Nancy (recueil de textes et documents) 407pp.
- LEHR, Ernest:
- *Etudes sur l'Histoire et la généalogie des principaux souverains d'Europe*, Paris, Berger-Levrault, 1866.
  - *L'Alsace noble / suivie de/ Le livre d'or du Patriciat de Strasbourg*. Vve Berger-Levrault & fils, Paris, s.d. <introd. datée du 1<sup>er</sup> février 1868>.
- LIVET, Georges & RAPP, Francis – *Histoire de Strasbourg des origines à nos jours*. Strasbourg, 1980-1982, Ed. des Dern. Nouvelles d'Alsace - Istra, 4 t.
- LIVET, Georges → cf. aussi SCHANG, Pierre.
- MAGER, M.- PIERRON, P. & alii – *Les testaments strasbourgeois*. Textes & documents de Publ. de la Soc. Savante d'Alsace et des Régions de l'Est. Série Rech. & doc., t. XXVI, Strasbourg, p. 19-50.
- MANTZ, Jean-Marie – *Histoire de la Médecine à Strasbourg*. Ouvrage collectif publié par la Faculté de médecine de Strasbourg sous la direction de Jean-Marie Mantz. Mise en œuvre et coordination: Jacques Héran, Strasbourg, La Nuée Bleue, 2<sup>e</sup> édition, 1998.
- MIEG, Philippe – «Les réfugiés protestants lorrains et de Sainte-Marie à Mulhouse et en Suisse au XVII<sup>e</sup> siècle». in *Trois provinces de l'Est, Lorraine, Alsace, Franche-Comté*. «Collection des Grandes Publications» de la Société Savante d'Alsace et des Régions de l'Est, F.-X. Leroux, Strasbourg-Paris, 1957.
- OHL DES MARAIS, Albert:
- *Histoire de la principauté de Salm*. Saint-Dié, 1951
  - «Le protestantisme en Lorraine au XVI<sup>e</sup> siècle». *Bulletin de la Société philomatique vosgienne*. 79<sup>e</sup> année. Vol. LVII, 1953 (p.49-70).
- PFISTER, Christian – «Liste des étudiants lorrains inscrits à l'Université de Bâle», *Bulletin mensuel de la Société d'archéologie lorraine*, 1910. (pp. 124-133).
- RAPP, Francis, cf. LIVET.
- RASSOW, Peter, (publié sous la direction de) – *Histoire de l'Allemagne des origines à nos jours*, <ouvrage> traduit de l'allemand par MM. Berger, Kammitz et Pons, s. l., 1969, Horvath.
- cf. en particulier, dans le tome I, les chapitres intitulés:
  - L'époque de Luther et de Charles Quint (1517-1558), par P. Rasso
  - La période des luttes confessionnelles (1555-1648), par Otto Brunner (pp. 339-381).

REUSS, Rodolphe :

- *L'Alsace au XVII<sup>e</sup> siècle au point de vue géographique, historique, administratif, économique, social, intellectuel et religieux*, Paris, Bouillon, 1897-1898, 2 t.
- *Histoire de Strasbourg depuis ses origines jusqu'à nos jours*. Paris, 1922, 432 p.

RITTER, François – *Histoire de l'imprimerie alsacienne aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles*. Strasbourg – Paris, 1955, F.-X. Leroux.

ROTT, Jean :

- « L'Eglise des réfugiés de langue française à Strasbourg au XVI<sup>e</sup> siècle : aperçu de son histoire, en particulier de ses crises, à partir de 1541 ». *Bulletin de l'Histoire du protestantisme français*. 122<sup>e</sup> année. 1976. p. 525-550.
- *Investigationes historicae. Eglises et société au XVI<sup>e</sup> siècle*. Articles rassemblés et réédités par Marijn de Kroon et Marc Lienhard. Librairie Oberlin, Strasbourg, 1986.

SCHANG, Pierre & LIVET, Georges, – *Histoire du Gymnase Jean Sturm, berceau de l'Université de Strasbourg (1538-1988)*. Editions Oberlin, Strasbourg, 1988.

→ Cf. les chapitres I-VI.

TRIBOUT DE MOREMBERT, Henri – *La réforme à Metz*,

- I. *Le luthéranisme (1519-1552)*, Annales de l'Est, Mémoire n°36, Nancy, 1969
- II. *Le Calvinisme (1553-1685)*, Annales de l'Est, Nancy, Mémoire n°41, Nancy, 1971.

VALENTIN, Jean-Marie : cf. LEBEAU, Jean.

VOGLER, Bernard :

- *Vie religieuse en pays rhénan dans la seconde moitié du XVI<sup>e</sup> siècle (1556-1619)*, Lille, 1974, Service de reproduction des thèses, 3 vol.
- *L'Alsace du siècle d'or et de la guerre de Trente Ans. 1520-1648*. Wet-tolsheim, Mars & Mercure. 1977. 169 p.
- « Les testaments strasbourgeois », *Bull. de la Soc. Acad. du Bas-Rhin*, t. XCVII & XCVIII. 1977-1978, 182 p.
- *Les Actes notariés. Sources de l'Histoire sociale. XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles*. Actes du Colloque de Strasbourg (mars 1978) réunis par B. Vogler. Publ. de la Soc. Sav. d'Alsace et des Régions de l'Est. Coll. Grandes Publ., t. XVI, Strasbourg, Istra, 1979, 342 p.
- *Le monde germanique et helvétique à l'époque des Réformes. 1517-1618*. Paris, SEDES. 1981. (2 t.)

- WANEGFFLELEN, Thierry – *Ni Rome, ni Genève. Des fidèles entre deux chaires en France au XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Honoré Champion Éditeur, 2001.
- WEBER, Bruno – «Die Welt begeret allezeit Wunder Versuch einer Bibliographie des Einerblattdrucker von Bernhard Jobin in Straßburg», *Gutenberg Jahrbuch*, 1976, p.270-290.
- ZELLER, Gaston – *La réunion de Metz à la France (1552-1648)*. Paris. Les Belles Lettres. 1926. 2 tomes: I. L'occupation. II. La protection.
- ZWILLING, Carl – «Die Französische Sprache in Straßburg bis zu ihrer Aufnahme in der Lehrplan des Protestantischen Gymnasiums», Strasbourg, 1888, Heitz, 50 p. (tiré à part de *Festschrift zur Feier des 350 Jahrigen Bestehens des protestantischen Gymnasiums zu Straßburg*, Strassburg).

### Histoire pédagogique & littéraire

- HATT Jacques – *Les Colloques françois et allemands de Daniel Martin publiés avec une introduction et des notes d'après l'édition de 1627*, Strasbourg, 1929, Publications de la Faculté des Lettres à l'Université.
- HAUSMANN, Franz-Joseph :
- *Louis Meigret, humaniste et linguiste*, Tübingen, Gunter Narr, 1979.  
→ cf., *infra*: Ouvrages de grammaire..., 2<sup>o</sup>) sources modernes.
- SCHMIDT Charles-Guillaume – *La vie et les travaux de Jean Sturm*, Strasbourg, C.F. Schmidt, 1855.
- [Ouvrage de présentation vieillie, mais synthèse utile par ses références et l'évocation de l'environnement humaniste du personnage.]

### Dictionnaires de langues

- FÉRAUD, Abbé Louis – *Dictionnaire critique de la langue française*. Marseille. Jean Mossy père. 1787. (3 tomes).
- GAFFIOT, F. – *Dictionnaire latin-français*, Paris, Hachette, 1934
- GRAPIN, Pierre – *Dictionnaire moderne Français-Allemand / Allemand-Français*, Paris, Larousse, 1963.
- HUGUET, Edmond – *Dictionnaire de la langue française du XVI<sup>e</sup> siècle*. Paris, Honoré Champion Éditeur (1925 & 1932), puis Didier (1946-1967).
- LA CURNE DE SAINTE-PALAYE, Jean-Baptiste – *Dictionnaire historique de l'ancien langage françois*, (10 vol.), Paris, Honoré Champion, 1875-1882.

NICOT, Jean – RANCONNET, Aymar <de> – *Thresor de la langue françoise tant ancienne que moderne auquel entre autres choses sont les mots propres de marine, venerie et fauconnerie cy devant ramassez par Aymar de Ranconnet, vivant Conseiller et President des Enquestes du Parlement, Reveu et augmenté en ceste impression de plus de la moitié; par Jean Nicot, vivant Conseiller du Roy et Me des Requestes de son Hostel [...]* A Paris, chez David Douceur, Libraire juré, ruë Saint Jacques, au Mercure arresté. M. DC. XXI. Avec privilege du Roy et de l'Empereur.

REY, Alain (sous la direction de) – *Dictionnaire historique de la langue française* (2 vol.), Dictionnaires 'Le Robert' (nouvelle éd.), Paris, 1994.

SACHS-VILLATTE – *Enzyklopädische-französisch-deutsch und deutsch-französisches Wörterbuch*, 33<sup>e</sup> éd., 1959, Berlin, Schöneberg-Langenscheidt K.G.

*Thesaurus linguae latinae*, Leipzig-München, 1900 →

TOBLER, A. – LOMMATZSCH, E. – *Altfranzösisches Wörterbuch* (10 vol.), Berlin, Weidman / Wiesbaden, Steiner. 1925-1976.

#### Ouvrages de Grammaire & études grammaticales ou linguistiques

N.B. – Dans cette rubrique, nous signalons au passage par le sigle\*, les éditions les plus utilisées, indiquées dans les notes par des références simplifiées.

##### 1°) *Ouvrages anciens & classiques*

BÈZE, Théodore de –\*, *De Francicae linguae recte prononuntiatione, Theodoro Beza auctore*. Genevae. Apud Eustathium Vignon. MDLXXXIII. Ed. A. Tobler. 1868. Berolini, sumptus fecit Ferdinandus Schneider / Parisiis, A. Franck, bibliopola.

BOVELLES, Charles de –\*, *De differentia vulgarium linguarum*, éd. C. Demaizière, Amiens, Musée de Picardie, 1972.

BOSQUET, Jean – *Elemens ou Institutions de la langue françoise* (1586), Mons, Charles Michel. Slatkine reprints, Genève, 1972.

CACHEDENIER, Daniel, Barroducacus, Nicaei dominus – *Introductio ad linguam Gallicam in gratiam Germanicae Iuuentutis conscripta*. Frankfurt a. M. apud Mathaeum Bekker. 1600 et 1601.

CAUCHIE, Antoine (Caucius):

–\* *Grammaticae Gallicae libri tres*, Argentinae, Bernhardus Iobinus. Slatkine reprints, Genève, 1968.

–\* *Grammaire française* (1586). Texte latin original, traduction et notes de Colette Demaizière, Paris, Honoré Champion Éditeur, 2001.

DES MANS, Abraham – *Grammaire françoise. Touchant la lecture, declinaisons des noms, et coniugaisons des verbes [...]*. A Coloigne chez Gerard Greuenbruch. 1599.

DU VIVIER (ou DU VIVRE), Gérard, Gantois :

– *Grammaire françoise, touchant la lecture, Declinaisons des Noms & Coniugaisons des Verbes. Le tout mis en François & Allemang.* Zu Cöllen durch Maternum Cholinum. 1566.

→ autre édition en 1568.

– *Briefve institution de la langue françoise expliquée en aleman.* Cöllen, durch Maternum Cholinum, [1568].

DU WES (ou WES ou GUEZ), Giles (ou Gilles) :

– *An introductorie for to lerne, to rede, to pronounce and to speke french trewly, compyled for the ryght, hygh, excellent and most vertuous lady, the Lady Mary of England doughter to our most gracious soverayn Lord Kyng Henry the eight.* London, (1532 ou 1533).

–\* (cf. *infra*, PALSgrave) éd. François Génin, Paris, Imprimerie Nationale, 1852.

ERASME, Désiré :

–\* *Erasmi Opera omnia*, éd. par L. E. Halkin, F. Bierlaire et R. Hoven. Amsterdam, North Holland Publishing Company. → publication en cours.

–\* *Opus epistolarum Des. Erasmi Rotterdami denuo recognitum et auctum per P.S. Allen, M.A. Oxonii in typographico Clarendoniano.* MCMVI (1906) – 1958.

ESTIENNE, Henri :

–\* *Hypomneses de gall. lingua peregrinis eam discentibus necessariae quaedam vero ipsis atiam Gallis profuturae.* [...] Autore Henr. Stephano qui & Gallicam patris sui Grammaticen adiunxit. MDLXXXII. s. l. Slatkine reprints, Genève, 1968.

–\* *Hypomneses (1582)*, Traduction & notes par J. Chomarat, Paris, Honoré Champion Éditeur, 1999.

ESTIENNE, Robert : , cf. *supra*, édition latine de la *Grammaire* dans Estienne, Henri, *Hypomneses*.

–\* *Traicté de la Grammaire françoise <1557>*. Edition commentée par Colette Demaizière. Paris. Honoré Champion éditeur. 2003.

GARNIER, Jean, (Garnerius) :

– *Institutio Gallicae Linguae, In usum iuuentutis germanicae, authore Joan. Garnerio.* 1558. Genevae, apud J. Crispinum, in-8°, VIII-102 p.

→ autres éditions en 1591, 1593 et, en particulier, en 1607, l'édition de Lazare Zetzner :

– *Garnerius, Philippus, Aurelianensis, Gallus, linguae gallicae professor, Praecepta Gallici sermonis ad pleniorum perfectionemque eius lin-*

*guae cognitionem necessaria tùm breuissima tùm facillima.* Argentorati. Laz. Zezner. MDCVII.

- *Institution de la langue française [...] Introduction, traduction et notes par Colette Demaizière.* Paris. Honoré Champion. (en préparation).

*Grammatici latini*, édition Heinrich Keil (8 vol.) Leipzig, Teubner, 1855-1880. Reprint Hildesheim, G. Olms, 1961

→ essentiellement pour Donat et Priscien

→ indiqués dans les notes par G.L.

LA FAYE, Abraham (de) – *Linguae gallicae, et italicae Hortulus amoenissimus [...] Plaisant Jardinnet [...] par Abraham de la Faye.* S. de C. V. Prostat Halae Saxonum sumtibus (sic) Joachimi Krusicken. Typis Erasmi Hynitz I. Anno 1608. Slatkine Reprints, Genève, 1973.

MEIGRET, Louis :

- *Traite touchant le commun usage de l'écriture françoise* (éd. critique de Keith Cameron), University of Exeter, 1979.

– *Le Trètté de la grammere françoese, nach der einzigen Ausgabe (1550), neu herausgegeben von Wendelin Foerster,* Heilbronn, Verlag von Gebr. Henninger, 1888.

–\* *Le Traité de la Grammaire française (1550) Le menteur de Lucien. Aux lecteurs (1548).* Edition établie selon l'orthographe moderne... par Franz Josef Hausmann, Gunter Narr Verlag, Tübingen, 1980.

MEURIER, Gabriel...

–\* *Conjugaisons, règles et instructions mout propres et nécessairement requises pur ceux qui désirent apprendre françois, italien, espagnol et flamen [...]* En Anvers, Chez Ian Vvaesberghe...An. MDLVIII. Slatkine reprints, Genève, 1973.

- *Conjugaisons, règles et instructions [...].* Paris. Honoré Champion. (en préparation).

OELINGER, Albert – *Underricht der Hoch Teutschen Spraach. Cum D. Ioanni Sturmij sententia de cognitione et exercitatione linguarum nostri saeculi,* Argentorati, excudebat Nic. Wyriot, 1574, (épître dédicatoire et colophon : 1573) (B.N.U.S. : R 100 189)

PALSGRAVE, Jehan :

– *L'esclaircissement de la langue françoise composée par John Palsgrave, Angloys natyf de Londres et gradue de Paris.* London, Johann Haukyns, 1530. <Slatkine reprints, Genève, 1972>. (B.N.F. cote: Rés. m X 17).

–\* *Id. : L'éclaircissement de la langue française (1530).* Texte anglais original. Traduction et notes de Susan Baddeley. Paris, Éditions Honoré Champion, 2003.

- Un exemplaire conservé à la Bibliothèque Mazarine a servi de base à l'édition suivante:

–\* *L'éclaircissement de la langue française par Jean Palsgrave, suivi de la Grammaire de Giles du Guez*, publiés par François Génin, Paris, Imprimerie nationale, 1852, publié dans la *Collection de documents inédits sur l'Histoire de France*, II<sup>e</sup> série, « Histoire des lettres & des sciences », t. 53.

PÉRION, Joachim :

- \* *Ioachimi Perionii Benedictini Cormoeriaceni Dialogorum de linguae Gallicae origine, ei'sque cum Graeca cognatione libri quatuor. Ad Henricum Valesium Gallorum Regem*. Parisiis. Apud Sebastianum Niuellium, sub Ciconiis in via Iacobaea. 1555, cum privilegio Regis.
- \* *Dialogues. De l'origine du français et de sa parenté avec le grec*. Texte présenté, établi, traduit et annoté par Geneviève Demerson et Alberte Jacquetin. Honoré Champion. Paris 2003.

PILLOT, Jean :

- \* *Gallicae linguae institutio latino sermone conscripta. Parisiis, ex officina Stephani Groulleau...* (1550). Slatkine reprints, Genève, 1972.
- \* *Institution de la langue française <1561>*. Texte latin original. Introduction, traduction et notes par Bernard Colombat. Paris. Honoré Champion. 2003.

POTIER D'ESTAIN, Michael – *Grammatica Gallica rerum et verborum copiosissima...* Cölln, B. Clipeus. [1603].

RAMUS, <La Ramée, Pierre de, dit> –\*, *Grammaire* (1572). Edition commentée par Colette Demaizière, Paris, Honoré Champion ...diteur, 2001.

THEVENIN, Panthaleon, Commerciensis, Lotharingus – *Grammaticae latino-francica, a Petro Ramo francice scripta latine vero facta annotationibusque illustrata*. Francofurti ad Moenum, 1583.

→ transcription latine fidèle de la Grammaire de Ramus.

SYLVIUS, Iacobus (Ambianus) <Dubois Jacques> :

- *Isagoge, una cum ejusdem Grammatica Latino-Gallica [...]*, Parisiis, ex officina Roberti Stephani, MDXXXI.
- \* *Introduction à la langue française, suivie d'une grammaire* (1531). Texte latin original, traduction et notes de Colette Demaizière, Paris, Honoré Champion ...diteur, 1998.

2°) Sources modernes

BADDELEY Susan :

- *L'orthographe française au temps de la Réforme*. Genève, Droz, 1993.

- éditeur de PALSgrave, John : *L'esclarcissement de la langue françoise composée par John Palsgrave, Angloys natyf de Londres et gradué de Paris....* Paris, Honoré Champion Éditeur, 2003.
- BAMFORTH Stephen, BEDOUELLE Guy, & alii – *Prosateurs latins en France au XVI<sup>e</sup> siècle*. Presses de l'Université de Paris Sorbonne. Paris. 1987.
- BÉCHADE, Hervé-D. – *Phonétique et morphologie du français moderne et contemporain*. Paris, PUF. 1992.
- BÉRIOU, Nicole – *L'avènement des Maîtres de la parole*. Paris. Institut d'Études Augustiniennes. 1998.
- BOUCHEZ, Maurice – *Grammaire allemande*. Paris. Belin. 1960.
- BRUNOT, Ferdinand – *Histoire de la langue française des origines à nos jours*. Paris A. Colin 1905-1979.(21 vol.). → Tome II: *Le XVI<sup>e</sup> siècle*, (XXXII & 504 p.).
- CHEVALIER, Jean-Claude – *Histoire de la grammaire française*. Paris P.U.F. 1994.
- CHOMARAT, Jacques :
  - *Grammaire et Rhétorique chez Erasme* (2 vol.), Paris, Belles-Lettres, 1981.
  - \* éditeur des : *Hypomneses* d'Henri Estienne. Traduction et notes. Paris. Honoré Champion.1999.
- CLERICO, Geneviève :
  - *Lexique de terminologie phonétique aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles* <version de «La terminologie phonétique en français: des origines au XVI<sup>e</sup> siècle» in ...*tudes lexicales* (dir. H. Dupuis-Ingelhardt), Reims, Presses de l'université, 1993 (p.49-69).
  - «Ramus et le matériau sonore de la langue», in *Autour de Ramus* (éd. Kees Merhoff et J.-C. Moisan), [Québec], Nuit blanche, 1997 (p. 53-86).
- COLOMBAT, Bernard :
  - *La grammaire latine en France à la Renaissance et à l'âge classique : théories et pédagogie*. Grenoble, ELLUG, 1999.
  - «Comment adapter le cadre grammatical à la description du français : La *Gallica institutio* de Jean Pillot», à paraître dans : Gérard Defaux, éd., *Lyon et l'illustration de la langue française à la Renaissance* (6-9 décembre 2000), Lyon, Presses de l'ENS.
  - «Un exemple de transfert du modèle latin aux premières grammaires du français: Voix, personnes et modes des verbes» (conférence prononcée à Lyon, UMR 5037,16 novembre 2002 [publication probable en 2005]).

–\* *La Gallicae linguae institutio* de Jean Pillot. Paris, Honoré Champion Éditeur, 2003.

CULLIÈRE, Alain – «*La Grammatica Gallica* de Jean Serre (1598)», in *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, tome XLIX – 1987 – n°2 (pp. 341-357).

DAUZAT, Albert:

– *Phonétique et grammaire historiques de la langue française*, Librairie Larousse, Paris, 1950.

– *Précis d'histoire de la langue et du vocabulaire français*, Librairie Larousse, Paris, 1949.

DE CLERCQ, Jan / LIOCE, Nico / SWIGGERS, Pierre (éd.) – *Grammaire et enseignement du français, 1500-1700. Orbis Supplementa*, 16. Peeters, Leuven – Paris - Sterling, Virginia, 2000.

DEMAIZIERE, Colette:

–\* *La Grammaire française au XVI<sup>e</sup> siècle: les grammairiens picards*. Lille, Atelier national, Reproduction des thèses, Université Lille III, 1983, 2 tomes, 1.096 p.

– «L'enseignement de la grammaire au XVI<sup>e</sup> siècle», in *La transmission du savoir dans l'Europe des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles* (20, 21, 22 novembre 1997). Textes réunis par Marie Roig Miranda. Paris, Honoré Champion Éditeur, 1998.

#### *Editions, traductions & commentaires*

–\* BOVELLES, Charles de, *De differentia vulgarium linguarum*, éd. C. Demaizière, Amiens, Musée de Picardie, 1972.

–\* DUBOIS, Jacques (Sylvius), *Introduction à la langue française, suivie d'une grammaire* (1531). Texte latin original, traduction et notes de Colette Demaizière, Paris, Honoré Champion Éditeur, 1998.

–\* LA RAMÉE, Pierre de (Ramus), *Grammaire* (1572). Édition commentée par Colette Demaizière, Paris, Honoré Champion Éditeur, 2001.

–\* CAUCHIE, Antoine (Caucius), *Grammaire française* (1586). Texte latin original, traduction et notes de Colette Demaizière, Paris, Honoré Champion Éditeur, 2001.

–\* ESTIENNE, Robert: *Traicté de la grammaire françoise* (1557) Édition commentée par Colette Demaizière. Paris, Honoré Champion éditeur, 2003.

–\* GARNIER, Jean (Garnerius): *Institution de la langue française*. Texte latin original, traduction et notes de Colette Demaizière, Paris, Honoré Champion. (en préparation).

ERNOUT, Alfred, THOMAS, François. – *Syntaxe latine*. Paris. Klincksieck. 1953.

FUMAROLI, Marc – *L'âge de l'éloquence rhétorique et l'Ars literaria, de la Renaissance au seuil de l'époque classique*, (2<sup>e</sup> éd.), Paris, Albin Michel, 1994.

→ cf. en particulier les chapitres:

II. Essor et désastre de la première Renaissance cicéronienne.

IV La seconde Renaissance cicéronienne (sur le rôle de Marc-Antoine Muret).

HAUSSMAN, Franz Josef :

– MEIGRET, Louis – *Le Traité de la Grammaire française (1550) Le menteur de Lucien. Aux lecteurs (1548)*. Edition établie selon l'orthographe moderne... par Franz-Josef Haussmann. Gunter Narr Verlag, Tübingen, 1980.

HOLTZ, Louis – *Donat et la tradition de de l'enseignement grammatical. Etude sur l'Ars Donati et sa diffusion (IV<sup>e</sup> - IX<sup>e</sup> siècles) et édition critique*. Paris. CNRS.

LIVET, Ch.-L. – *La grammaire française et les grammairiens du XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Didier & C<sup>o</sup>/ Aug. Durand, 1859.

MEERHOFF, Kees – « Ramus et Cicéron », *Revue des Sciences philosophiques et théologiques*. Paris, Vrin / 70 (1986), p. 25-35.

MEERHOFF, Kees, MOISAN, Jean-Claude – *Autour de Ramus, texte, théorie, commentaire*. Études réunies par Editions Nuit Blanche, [Québec], 1997. (publié grâce à l'aide de l'Université Laval / CRSH du Canada).

MONTEIL, Pierre – *Éléments de phonétique et de morphologie du latin*, Paris, Nathan, 1974.

RAYNAUD DE LAGE, Guy – *Introduction à l'ancien français*, Soc. d'Éd. d'Enseignement. Supérieur, Paris, 1964.

RIEGEL, Martin, PELLAT, Jean-Christophe, RIOUL, René – *Grammaire méthodique du français*, Paris, P.U.F., 1999.

SWIGGERS, Pierre:

– « L'article en français : l'histoire d'un problème grammatical », *Revue de linguistique romane*, Paris, Honoré Champion Éditeur / 49 -1985 (p.379-409).

– « Mots et parties du discours ». *La pensée linguistique*. Leuven – Paris, Peeters, 1986.

– « Le *tretté de la gramme française* (1550) de Louis Meigret : la description et la terminologie du nom », in M. Lieber- W. Hirdt, éd., *Kunst und Kommunikation Betrachtungen zum Medium Sprache in der Romania. Festschrift zum 60. Geburtstag von Richard Baum* (pp.311-325).Tübingen, Stauffenburg Verlag. 1997.

– *Histoire de la pensée linguistique*, Paris, PUF.1997.

- \* « Terminologie et systématique de l'article chez les grammairiens du XVI<sup>e</sup> siècle », in M. Bierbach, B. von Gemmingen, W. Retig, G. Roques (éd.), *Mélanges de lexicographie et de linguistique française et romane dédiés à la mémoire de Manfred Höfer*, Strasbourg / Nancy, Klincksieck / INALF, p. 409-425.
- « Systématique et terminologie de la description du participe dans la grammaire française préclassique », in *Le français préclassique. 1500-1650*. (dir. P. Gondret, CNRS, Institut national de la langue française) Didier-Érudition, Paris, 1999.
- « Les débuts de la grammaticographie française à Strasbourg : la *Grammatica Gallica* de Jo(h)annes Serreius », in *Grammaire et enseignement du français, 1500-1700*. (De Clercq, I. / Lioce, N. / Swiggers, P., éd.) *Orbis Supplementa*, 16. Peeters, Leuven – Paris -Sterling, Virginia, 2000. (pp. 425-459).
- « Terminologie et description grammaticales dans les *Elemens ou Institutions de la langue Françoise* de Jean Bosquet (1586) » in *Travaux de linguistique et de philologie*, XXXVIII, Strasbourg-Nancy, 2000.
- \* *La terminologie de la description du pronom dans la grammaire française du XVI<sup>e</sup> siècle*, Bernard Colombat et Marie Savelli (éd.), *Métalangage et terminologie linguistique*, Actes du colloque de Grenoble, (Université Stendhal-Grenoble III, 14-16 mai 1998), Louvain, Peeters, (*Orbis/ Supplementa*, 17), 2001.

SWIGGERS, Pierre & VAN HOECKE, Willy – éd., *La langue française au XVI<sup>e</sup> siècle : usage, enseignement et approches descriptives*, Louvain, Leuven University Press / Peeters, 1989.

THUROT, Charles – *De la prononciation française depuis le commencement du XVI<sup>e</sup> siècle d'après les témoignages des grammairiens*. Paris. Imprimerie Nationale. 1881-1883.

→ Ouvrage signalé comme vieilli dès la parution du second volume par son éditeur, Gaston Paris. Quelquefois utile dans le détail.

#### Divers

DU BELLAY, Joachim :

- *La Deffence et Illustration de la langue françoise*. (édition Louis Terreaux). Paris, Bruxelles, Montréal. Bordas. 1972.
- *Les Regrets et autres œuvres poétiques...*, éd. J. Jolliffe / M. A. Screech, Genève, Droz, 2<sup>e</sup> éd., 1974
- *Divers jeux rustiques*, éd. L-V. Saulnier, Genève, Droz, 1947.

MONTAIGNE, Michel de – *Essais*, éd. J. Plattard, Paris, Belles-Lettres, 1932 (6 volumes).

RABELAIS, François – *Œuvres complètes*. Édition établie, annotée et précisée par Guy Demerson (...). Éditions du Seuil, Paris, 1973 (1<sup>ère</sup> édition).